Psaume 84. « Zu dia mpungi'ame… »

KIKONGO

Zu dia mpungi ame wawu diwakane
Kia kia nionziki wunu kia finamene
O sivi telemani wa fimpa ntim'aku
Lu nionga lu mvondi za ntumua za se mu Matadi,
ma zu ma mvumbi zeno ma wakane
O sivi telemani wa fimpa ntim'aku

Yangalala kuaku ngeye meme dia Kimbangu
Telemani kuaku ye wa yengoloka mu kiese
yengoloka mu mayangi vana ntenda nkongolo
Nzitusua mfumu a nlongo u selokele mu ngeye

O sivi kawalekele minu ko e
Ya lusongele mana kuiza mu lu yalu lua nsi eno
Ya lu vovese vo ka bazeye TATA Kimbangu ko
Luyalu lueno lualo ka luna tomesa nsi eno ko
telemani wa fimpa ntim'aku

Nza ya mvimba niku niku dibeti di vengi bo
Dimbu kiame kiaki bana bame Bi dimbu mu nsi zazo
Mukulu songa dio bakundi bame weti lunganisa dio telemani wa fimpa ntim'aku

REFRAIN

Dibeti dimosi di buidi mu mbu nza yawonso yeka bonso nzanza
Mfumu a nlongo weti tatika muinda mu mansueki ma satana

Ki tinu kia satana muna mpinda za mbu ye muna nsi na minluka

FRANÇAIS

L'écho du son de ma trompette s'est fait entendre ;
La lumière du rassembleur s'est rapprochée ;
Etrange n'est-ce pas ? Lève-toi et examine ton cœur !

Désappointez-vous ! Tueurs par jet de pierres des envoyés de Dieu.
Les cris de vos victimes se sont fait entendre.
Etrange n'est-ce pas ? Lève-toi et examine ton cœur !

Réjouis-toi brebis de Kimbangu !
Lève-toi et exulte de joie !
Exulte d'allégresse en public !
Car, la dignité de « mfumu'Anlongo » est manifeste en toi.
Etrange n'est-ce pas ? Tu ne t'y attendais pas !

J'avais prédit ce qui arrivera dans la gouvernance de votre pays.
J'avais dit que s'ils ne reconnaitront pas papa Kimbangu,
Tous vos gouvernements n'amélioreront rien dans votre pays.
Lève-toi et examine ton cœur !

Le monde entier bouge.
C'est une goutte d'eau qui l'a provoquée.
Mes enfants, ceci porte mon cachet.
Dans tous les pays, mes amis, les signes se produisent.
Ceci pour prouver que tout est entrain d'être accompli.
Oui, lève-toi et examine ton cœur !

Mfumu a nlongo wele sotona tiya mu bifulu biandi bia wonso

Satana wafuidi nsoni zolele bunga Menga ma Kimbangu
Wa vilakene EE
nkuna wowo yi mineki mina fukisa ma mbi ma nza

Beno lu zomanga Menga ma tata Simon Kimbangu
Yi beno kuandi lua tukisa nkindu yakala mu zulu
Lu na vindumuka va ntoto mu tomba luvuvamu
Nkuetoso a meno wuna kala mu beno mvu yi kua yele mvu

Satana a a a wafuidi nsoni
zolele bunga Menga ma Kimbangu
Wa vilakene nkuna wowo
yi mineki mena fukisa ma mbi ma nza.

Une goutte d'eau est tombée dans l'océan,
Voilà le monde entier devenu comme une vallée !
C'est « Mfumu'Anlongo » qui a braqué sa lampe sur les refuges de Satan.
Le règne de Satan dans les fonds des océans et dans le pays des profondeurs,
« Mfumu'Anlongo » est allé mettre du feu dans tous ces endroits sataniques.

Satan s'est couvert de honte et en revanche,
Voudrait bien en finir avec le sang de Kimbangu.
Mais, il a oublié que cette descendance réunit des éclaireurs
Qui ont pour mission de détruire le mal dans le monde.
Vous qui vous moquez du sang de papa Simon Kimbangu,
Vous êtes les mêmes personnes qui ont provoqué la guerre survenu au ciel.
Sachez-le : vous allez rouler par terre pour vous donner la paix,
Aux siècles des siècles, le grincement de dents sera votre quotidien.

Satan s'est couvert de honte et en revanche,
Voudrait bien en finir avec le sang de Kimbangu.
Mais, il a oublié que cette descendance réunit des éclaireurs
Qui ont pour mission de détruire le mal dans le monde.

Texte tiré du cantique « Zu dia mpungi'ame… » chanté par le groupe GGKI.